

UNITED NATIONS
ECONOMIC
AND
SOCIAL COUNCIL



Distr.
LIMITED
E/CONF.69/L.142
2 September 1977
ENGLISH ONLY

THIRD UNITED NATIONS CONFERENCE ON THE
STANDARDIZATION OF GEOGRAPHICAL NAMES

Athens, Greece

17 August - 7 September 1977

QUESTION OF CYPRUS

Letter dated 2 September 1977 from the Head of the Delegation
of the Republic of Cyprus addressed to the President of the Third
United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names

I have the honour to enclose herewith the text of my statement made on 29 August, in the exercise of my right of reply to the Turkish Delegation. Following the circulation of the full text of the statement by the Turkish Delegation, my text has been extended to include replies to new accusations directed against my country by the Turkish Representative.

I shall be grateful if the present letter, the enclosed statement and the appendix attached to it are circulated as official documents of the Conference.

(Signed) Ambassador Nicos Kranidiotis

ATH.77-361

Appendix I

Statement by the Head of the Delegation of the Republic of Cyprus,
Ambassador N. Kranidiotis, in the exercise of his right of reply
to the Statement made by the Turkish Delegation as issued in
document E/CONF.69/L.140

Mr. Chairman,

The arguments of the Turkish Delegation disputing the right of representation of the Cyprus Government in this Conference are baseless and arbitrary. The Cyprus Government is internationally recognized, and, through this Government, Cyprus holds its seat, as a regular member of the United Nations, as well as of the Council of Europe, the Commonwealth and all other international organizations.

Thus, the Republic of Cyprus and its Government have been consistently recognized by all international organizations and in all international fora, as the legal Government of the whole of Cyprus, and has always been recognized so, since 1960, despite the Turkish-Cypriot rebellion of 1963 and the Turkish invasion of 1974.

Turkey has, at several occasions, attempted to raise objections to the representation of Cyprus without any success. The whole international community has constantly, at numerous occasions, reiterated its support and its recognition to the Government of Cyprus.

It is through the consent of this Government that the United Nations stations its Peace-keeping Contingent in Cyprus, and it is this Government which is responsible, according to the Security Council Resolution of 4 March 1964, for the maintenance of law and order in the island.

The Security Council, through a number of resolutions adopted since 1974, after the Turkish invasion, refers to the Government of Cyprus as the legal Government of the Republic. The General Assembly in its resolutions of 1 November 1974, 21 November 1975, 17 November 1976, has repeatedly stated its full support to the Government of Cyprus.

Within the Republic of Cyprus have been living peacefully the following four communities: the Greek Cypriot community comprising 80 per cent, the Turkish Cypriot community comprising 18 per cent, and the Armenian and Maronite communities comprising the remaining 2 per cent of the population of the island. According to the 1960 Constitution, all communities participate in the administration of the State. In 1963, however, the Turkish Cypriot community, inspired by the Turkish chauvinism, rebelled against the State and withdrew from the Cyprus Government. Since then it has confined itself into separate areas aiming at the creation of a State within a State.

should resolve their differences by way of peaceful means. Furthermore the very nature and conduct of this military operation in Cyprus has been an indirect violation of the declared purpose of the Treaty. For, instead of protecting as a guarantor power, the independence and territorial integrity of Cyprus, Turkey has been destroying both. She has embarked upon destroying what she herself has guaranteed.

Turkey alleged that she intervened to protect the Turkish-Cypriot Community; but such a right is not given by the Treaty of Guarantee. Besides, the Turkish Cypriot community was never in danger.

Turkey, furthermore, alleged that the action she was taking was for the purpose of restoring the constitutional order, which was disturbed by the coup of the military junta. But even after the restoration of democracy in Greece and the restoration of constitutional order in Cyprus, the Turkish forces continued to advance in Cyprus, in defiance of the United Nations resolutions which called for the termination of the intervention and for a ceasefire. Turkey has falsely stated that the action she was taking was of a limited nature. She spoke of a police restoration of the constitutional order. But what Turkey was in fact doing and continues to do in Cyprus has nothing to do with the restoration of the constitutional order. It is pure aggression.

As a result of the Turkish invasion, 40 per cent of the territory of Cyprus is under Turkish military occupation, whilst 200,000 people, constituting one-third of the population, have been uprooted from their homes, have been forced to abandon their lands and have been turned into refugees living in appalling conditions.

It is evident that the Turkish action was not intended for the restoration of the constitutional order but for enforcing Turkey's partitionist plans. After all the several Attila's plans, already applied, are the most eloquent testimony.

It is really surprising how the Turkish Delegation dare speak in the light of all the above facts, of legality and international order. Their main effort is to by-pass the main theme of our deliberations and provoke confusion. Because there is really a very serious difficulty for them to justify their forgery of history in Cyprus, by renaming, in an arbitrary way, all the internationally accepted official toponyms, that have survived through centuries, in the area of North Cyprus, illegally occupied by the Turkish invasion forces.

Thus, once again, we appeal to all delegations to look into the truth and help stop the forgery against science and history.

Mr. Chairman, I apologise for referring to all these facts which are of a rather political nature. But I believe I was compelled to do so after the Turkish Delegation touched upon the political problem of my country, thus deviating our debate from its purely scientific character.

Thank you Mr. Chairman.

APPENDIX II

The Turkish attempt to change the demographic composition of
Cyprus and to rename in Turkish the part which is under forceful
occupation

District	Official names of Villages			Names given by Turkish force or occupation
	English	Greek	Turkish	
Nicosia	Amadhies	Ἀμμαδιές	Amadyez	Günebakan
	Ambelikou	Ἀμπελικού	Ambeliku	Bağlıköy
	Angolemi	Ἀγκολέμι	Angolem	Taşpınar
	Argaki	Ἀργάκι	Arkaca	Akçay
	Avlona	Ἀυλώνα	Avlona	
	Ayia	Ἁγιά	Ayakebir	Dilekkaya
	Ayia Marina (Skyloura)	Ἁγία Μαρίνα (Σκυλλούρας)	Ay marina	Gürpınar
	Ayios Vasilios	Ἅγιος Βασίλειος	Ayvasil	Türkeli
	Bey Keuy	Μπέη Κιογιού	Bey Köy	Beyköy
	Dhyo Potami	Δυό Ποταμός	Diyobodamo	Ikedere
	Elea	Ἐλιά	Elye	Doganci
	Epikho	Ἐπηχώ	Abohor	Cihangir
	Galini	Γαληνή	Galini	Ömerli
	Geunyeli	Γιόνελλι	Gonyeli	Gönyeli
	Chaziveran	Καζιβερβά	Gaziveran	Gaziveran
	Kalokhorio (Kapouti)	Καλόν Χωριόν (Καπούτι)	Kalohoryo (Kaputi)	Kalkanli
	Kalokhorio (Lefkas)	Καλόν Χωριόν (Λεύκας)	Camlikoy	Camliköy
	Kalyvakia	Καλυβάκια	Kalyvakia	Kälavaş
	Kanli	Κανλί	Kanlikoy	Kanliköy
	Karavostasi	Καραβοστάσι	Gemikonagi	Gemikonagi
	Kato Kopia	Κατωκοπιά	Katakopya	Zümrütköy
	Kato Zadhia	Κάτω Ζάδια	Asagi Zodya	Asağı Bostanci
	Khrysidha	Χρυσίδα	Hrisidha	
	Khrysiliou	Χρυσηλιού	Hrisilyu	
	Kokkina	Κόκκινα	Koccina	Erenköy
	Kourou Monastir	Κουρού Μοναστήρι	Kuru Monastir	Kurumanastir
	Kyra	Κυρά	Cira	Mevlevi
	Kythrea	Κυθραία	Degirmenlik	Degirmenlik
	Lerka	Λεύκα	Lefke	Lefke
	Limnitis	Λιμνίτης	Limnidi	Yesilirmak
	Louroujina	Λουρουτζίνα	Lurucina	Akincilar
	Loutros	Λουτρός	Lutro	Bademli Köy
	Mandres (Hamit)	Μάνδρες	Ramit Mandres	Hamitköy
	Margo	Μαργό	Margo	
Exometokhi	Ἐξω Μετόχι	Eksometos	Duzova	
Masari	Μάσαρι	Masari	Saninler	

District	Official names of Villages			Names given by Turkish force of occupation	
	English	Greek	Turkish		
Nicosia	Mia Milea	Μιά Μηλιά	Mia Milia	Haspolat	
	Mora	Μόρα	Mora	Meriç	
	Morphou	Μόρφου	Omorfo	Guzelyurt	
	Neokhorio	Νέον Χωριόν	Minareli Koy	Minareliköy	
	Nicosia	Λευκωσία	Leikosa	Lefkosa	
	Nikitas	Νικήτας	Nicida	Günesköy	
	Ornithi	Ὄρνιθι	Ornuta		
	Orta Keuy	Ὄρτά Κιογιοῦ	Orta Koy	Ortaköy	
	Palekythro	Παλαίκυθρον	Balikitre	Balikesir	
	Pano Zodhia	Πάνω Ζώδια	Yakari Zodya	Yukari Bostanci	
	Pendayia	Πεντάγυια	Bendaya	Yeşilyurt	
	Peristeronari	Περιστεριανόρι	Peristeronari	Gengizköy	
	Petra	Πέτρα	Petre	Taşköy	
	Petra tou Dhiyeni	Πέτρα τοῦ Διγενῆ	Yenicekoy	Yeniceköy	
	Philia	Φιλιά	Filja	Serhadköy	
	Potamos tou Kambou	Ποταμός τοῦ Κάμπου	Deresi		
	Prastio	Πραστειόν	Prasdyo	Aydinköy	
	Pyroi	Πυρόι	Piroyi	Gasiler	
	Selemani (Ayios Ioannis)	Σελέμανοι (Ἅγιος Ἰωάννης)	Selemani (Ayyanni)	Süleymaniye	
	Skylloura	Σκυλλούρα	Sillura	Yilmazköy	
	Syrianokhori	Συριανοχώρι	Siryanchor	Yayla	
	Trakhonas	Τράχωνας	Trahona	Kizilbaş	
	Trakhoni	Τραχώνι	Trahoni	Demirhan	
	Tyabou	Τύμβου	Timbu	Kirkklar	
	Vani	Βάνη	Voni	Gökhan	
	Xerovounos	Ξερόβουνος	Kserovuno	Kurutepe	
	Yerolakkos	Υερόλακκος	Yerolakko	Alayköy	
	Kyrenia	Aghirda	Ἄγίρτα	Agirda	Ağirdağ
		Agridhaki	Ἄγριδάκι	Agridaki	Alemdağ
		Asomatos	Ἀσώματος	Asomato	Özhan
		Ayia Irini	Ἄγια Εἰρήνη	Ayairini	Akdeniz
		Ayios Amvrosios	Ἅγιος Ἀμβρόσιος	Aykurus	Esentepe
		Ayios Epiktitos	Ἅγιος Ἐπίκτητος	Catalkoy	Çatalköy
Ayios Ermolaos		Ἅγιος Ἐρμόλαος	Ayirmola	Sirimevler	
Ayios Yeoryios		Ἅγιος Γεώργιος	Ayyorgi	Karaogla- nolu	
				.../....	

District	Official names of Villages			Names given by Turkish force or occupation
	English	Greek	Turkish	
Kyrenia	Bellapais	Μπέλλα-ποιός	Balabayis	Bellabayis
	Dhiorios	Διόριος	Yorgoz	Tepebasi
	Elea	Ἐλιά	Elya	Yesiltepe
	Kalogrea	Καλογραία	Kalogria	Bahceli
	Kambyli	Καμπυλή	Kambilli	Hisarkoy
	Karakoumi	Καρέκουμι	Karakum	Karakum
	Karavas	Καραβάς	Karava	Alsancak
	Karmi	Κάρμι	Karmi	Karaman
	Karpasha	Καρπάσια	Karpasa	Karpasa
	Kato Dhikomo	Κάτω Δίκωμον	Asagi Dikomo	Dikmen (Asagi)
	Kazaphani	Καζάφανα	Kazafana	Ozankoy
	Keukurju	Κεκουρτζιού	Komureu	Komureu
	Kharcha	Χάρτζια	Harca	Karagac
	Klepini	Κλεπίνη	Klepini	Arapkoy
	Kondemenos	Κονταμένος	Kordumen	Kordemen
	Kormakiti	Κορμακίτης	Kormacit	Korucan
	Koutsoventis	Κουτσοβάντης	Koutsoventis	Gungor
	Krini	Κρήνη	Kirni	Pinarbasi
	Kyrenia	Κυρήνεια	Girne	Girne
	Lapithos	Λάπηθος	Lapta	Lapta
	Larnaca (Lapithou)	Λάρναξ (Λαπήθου)	Larnaka	Kozan
	Liveras	Λιβεράς	Livera	Sadrazan Koy
	Motidhes	Μότιδες	Motides	Incesu
	Myrtou	Μύρτου	Mirti	Camlibel
	Orga	Ὅργα	Orga	Kayalar
	Paleosophos	Παλαιόσοφος	Balyosoi'o	Kalatya
	Panagra	Πάναγρα	Panagra	Gecitkoy
	Pano Dhikomo	Πάνω Δίκωμον	Yukari Dikomo	Yukari Dikmen
	Photta	Φάττα	Fota	Dagyolu
	Phterykha	Φτέρυχα	Fteriha	Ilgaz
	Pileri	Πυλέρι	Pileri	Goceri
	Sisklipos	Σύσκληπος	Sisklip	Akcicek
	Sykhari	Συγχαρί	Sihari	Kaynokkoy
	Temblos	Τέμπλος	Templos	Zeytinlik
	Thermia	Θέρμια	Termia	Dogankoy
	Trapeza	Τράπεζα	Trapeza	Besparmak
	Trimithi	Τριμίθι	Trimiti	Edremit
	Vasilia	Βασίλεια	Vasilya	Karsiyaka
	Vavilas	Βαβυλάς	Vavilla	Guzelyali
	Vouno	Βουνό	Huno	Taskent

District	Official names or Villages			Names given by Turkish force or occupation
	English	Greek	Turkish	
Famagusta	Akanthou	'Ακανθοῦ	Akatu	Tatlisu
	Akhyritou	'Αχερίτου	Guvercinlik	Guvercinlik
	Aloa	'Αλόα	Aloda	Aililar
	Angastina	'Αγκαστίνα	Angastina	Aslankoy
	Aphania	'Αφάνεια	Aranya	Gazikoy
	Ardana	*Αρδανα	Ardana	Ardahan
	Arnathi	'Αρναθί	Arnayi	Kuzucuk
	Artemi	*Αρτεμίας	Artimi	Aridami
	Asha	*Ασσία	Rasa Koy	Rasakoy
	Athna (Akhna)	*Αχνα	Ahna	Duzce
	Avgalidha	Αύγαλίδα	Avgalida	Kurtulus
	Ayia Trias	'Αγία Τριάς	Ay Trias	Sipahi
	Ayios Andronikos	'Αγιος Ανδρόνικος	Ayandroniko	Yesilkoy
	Ayios Andronikos (Topsiou Keuy)	'Αγιος Ανδρόνικος (Τοπσιου Κιουγιου)	Topcukoy	Topcukoy
	Ayios Elias	'Αγιος Ἠλίας	Ay Ilia	Yarkoy
	Ayios Evstathios	'Αγιος Εὐστάθιος	Ayastad	Zeybekkoy
	Ayios Iakovos	'Αγιος Ἰάκωβος	Aynakofo	Altinova
	Ayios Khariton	'Αγιος Χαρίτων	Ayharida	Ergenekon
	Ayios Nikolaos	'Αγιος Νικόλαος	Aynikola	Yamackoy
	Ayios Serghios	'Αγιος Σέργιος	Aysergi	Yenibosazici
	Ayios Symeon	'Αγιος Συμεών	Aysimyo	Avtepe
	Ayios Theodoros	'Αγιος Θεόδωρος	Aytotoro	Gayirova
	Ayios Yeoryios	'Αγιος Γεώργιος	Ayorgi	Argun
	Boghaz	Μπογάζι	Bogaz	Bogaz
	Chatos	Τζιτάος	Catoz	Serdarli
	Dhavlos	Δαυλός	Davlos	Kaplica
	Engomi	*Εγκωμη	Engomi	Tuzla
	Ephtakomi	'Επτακάμη	Eptakomi	Yedikonuk
	Famagusta	'Αμμόχωστος	Magusa	Magosa
	Gaidhouras	Γαϊδουράς	Gayidura	Korkuteli
	Galatia	Γαλάτεια	Galatya	Mehmetcik
	Galinoporni	Γαληνόπορνη	Kaleburnu	Kalepurnu
	Gastria	Γαστριά	Gastriya	Kalecik
	Goupbes	Γούβες	Kurez	Camlica
	Gypsos	Γύψου	Yipsos	Akova
	Kalopsidha	Καλοψίδα	Kalopsida	Cayonu
	Kilanemos	Κοιλάνεμος	Cilanemos	Esenkoy
	Knodhara	Κνώδαρα	Konedra	Conendere
	Koma to Yialou	Κάμα του Γιαλου	Kamyalik	Kumyali
	Komi Kebir	Κάμη Κεβίρ	Komi Kebir	Buyukkonuk

District	Official names of Villages			Names given by Turkish force or occupation
	English	Greek	Turkish	
Famagusta	Kondea	Κοντέα	Kondeya	Turkmenkoy
	Kornokipos	Κορνόκηπος	Kornokipos	Gornec
	Korovia	Κορόβια	Krovya	Kuruova
	Kouklia	Κούκλια	Kukla	Koprulu
	Kridhia	Κρίδια	Kritya	Kilitkaya
	Lapathos	Λάπαθος	Lapatoz	Bogazici
	Lerkoniko	Λευκόνοικον	Lerkoniko	Gecitkale
	Leonarisso	Λεονάρισσον	Leonarisso	Ziyamet
	Limnia	Λιμνιά	Limnya	Mormenekse
	Livadhia	Λειβάδια	Livadya	Sazlikoy
	Lysi	Λύση	Lisi	Akdogan
	Lythrangomi	Λυθράγκωμη	Lithrangomi	Boltasli
	Makrasyka	Μακράσυκα	Makrasika	Incirli
	Mandres	Μάνδρες	Mandrez	Agillar
	Maratha	Μαράθα	Marata	Murataga
	Marathovouno	Μαραθόβουνον	Maratovuno	Ulakisla
	Melanagra	Μελάνωρα	Melanagra	Adacay
	Melounda	Μελούντα	Melunda	Mallidag
	Milea	Μηλιά	Milya	Yildirim
	Monarga	Μοναργά	Monarga	Bogaztepe
	Mousoulita	Μουσουλίτα	Musulita	Kurudera
	Neta	Νέτα	Neta	Taslica
	Ovgoros	Όβγορος	Ovgoros	Ergazi
	Patriki	Πατρίκι	Patric	Tuzluca
	Peristerona	Περιστερώνα	Peristerona	
	Perivolia tou Tricomou	Περιβόλια του Τρικώμου	Tricomu Bahceler	Bahceler
	Phlamoudhi	Φλαμούδι	Flamudi	Mersinlik
	Piyi	Πηγγή	Piyi	Alanici
	Platani	Πλατάνι	Bladan	Cinarli
	Platanisso	Πλατανισσός	Bladanisyo	Balalau
	Prastio	Πραστειόν	Prastyo	Dortyol
	Psillatos	Ψυλλάτος	Ipsillat	Sutluce
	Pyrga	Πυργά	Pirga	Pirhan
	Rizokarpaso	Ριζοκάρπασον	Dipkarpaz	Dipkarpaz
	Sandalabis	Σανταλάβης	Sandallar	Sandallar
	Sinda	Σίντα	Sinde	Inonu
	Spathariko	Σπαθαρίκον	Spathariko	Otuken
	Strongylos	Στρογγυλός	Stroncilo	Turunclu
	Styllos	Στύλλοι	Stillos	Mutluyaka
	Syngrasis	Σύγκρασις	Singrasi	Golbasi
	Tavros	Ταύρος	Tavros	Pamuklu

District	Official names of Villages			Names given by Turkish force or occupation
	English	Greek	Turkish	
Famagusta	Trikomo	Τρίκωμον	Trikomo	Iskele
	Tryplmeni	Τρυπημένη	Tirmen	Tirmen
	Vasili	Βασίλει	Vasili	Gelincik
	Vathylakkas	Βαθύλακα	Vatilaka	Derince
	Vatili	Βατυλή	Vadili	Vadili
	Vitsadha	Βιτσάδα	Vitsada	Pinarli
	Vokolidha	Βοκολίδα	Vokolida	Bafra
	Yenagra	Γέναγρα	Yenagra	Nergisli
	Yerani	Γεράνι	Yerani	Turnalar
	Yialousa	Αιγιαλούσα	Yalusa	Maltepe
Larnaca	Arsos	Ἄρσος	Arcoz	Yigitler
	Melousha	Μελούσια	Melusa	Kirikkale
	Pergamos	Πέργαμος	Pergama	Beyarmudu
	Tremetousha	Τρεμετουσιά	Tremese	Erdemli

N. K. Zaidich